



Rapport d'activités 2012

Projets 2013

SOMMAIRE

LE MOT DU PRÉSIDENT	1
INTRODUCTION	2
PRÉSENTATION DU COMITÉ	4
RAPPORT MORAL D'ACTIVITÉS 2012	5
<i>Fonctionnement des instances, vie associative</i>	6
<i>Les nouveaux membres</i>	6
<i>Les partenaires du Comité en 2012</i>	7
<i>Les actions conduites en 2012</i>	8
Les manifestations à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes	8
Mémoire et histoire de l'immigration portugaise des années 1960	10
Jumelages Aquitaine Portugal et coopérations décentralisées	11
Interventions pédagogiques	12
Manifestations culturelles, conférences débats et projections de films	13
Cérémonies et réceptions	14
Diffusion de l'exposition <i>Le Juste d'Aquitaine</i>	14
Relations partenariales et recherche de soutiens	15
Rencontres avec nos partenaires et associations amies	16
COMPTES DE RÉSULTATS 2012	19
Informations et commentaires sur le rapport financier	20
PROJETS 2013	21
Mémoire de la Seconde Guerre mondiale, hommages et accueil des réfugiés sauvés	22
Jumelages Aquitaine Portugal	23
Mémoire de l'immigration portugaise	23
PROJET DE BUDGET 2013	24
CONCLUSION ET REMERCIEMENTS	25

LE MOT DU PRÉSIDENT

Mesdames et Messieurs, chers adhérents, en cette fin d'année 2012 début 2013 au moment où je m'appête à quitter la fonction de président du Comité national français en hommage à Aristides de Sousa Mendes, je me dois de vous remercier de votre confiance et de votre engagement à mes cotés pour faire connaître et reconnaître l'action de ce grand Juste parmi les Nations, cette grande figure de la diplomatie portugaise que fut Aristides de Sousa Mendes, homme de courage, de conviction et de foi.

J'ai consacré 26 ans de ma vie à cette belle histoire, à cette noble cause qui consiste à rendre hommage aux Justes parmi les Nations et à tous les résistants qui se sont engagés pour défendre des vies humaines, des valeurs universelles de dignité, de liberté et de paix.

Ce combat pour la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes et d'Angelina de Sousa Mendes que quelques pionniers ont engagé en 1987 – Bernard Rivière, Joaquim Nogueira, Anne-Marie Pommies du musée Jean-Moulin, M. Schwartz, président du consistoire de la Gironde – nous a permis de comprendre la noblesse de ce grand homme qui fut le consul du Portugal à Bordeaux en 1940.

Après 26 ans, le moment est venu de passer le flambeau, pour aller vers d'autres responsabilités.

J'ai été élu fin 2012 vice-président de la section de Bordeaux de la Ligue des droits de l'Homme, et vous savez à quel point je suis attaché à la question des droits de l'Homme et de la citoyenneté et au combat pour les libertés.

Je resterai au sein du Comité pour soutenir, conseiller et aider ceux et celles qui voudront bien poursuivre le combat pour la mémoire.

Ces 26 ans passés à la tête du Comité m'ont permis des rencontres exceptionnelles et notamment avec la communauté juive de Bordeaux, les héritiers et descendants de la nation portugaise, cette riche communauté marrane expulsée d'Espagne et du Portugal au moment de l'inquisition.

L'action pour la mémoire d'Aristides et Angelina de Sousa Mendes et d'Andrée Cibial m'a permis de mieux comprendre la tragédie de la Seconde Guerre mondiale, le cynisme du dictateur Antonio Oliveira Salazar et la noblesse du peuple portugais.

Je suis heureux et fier d'avoir durant tous ces années animé et représenté le Comité Sousa Mendes en France, au Portugal, au Canada, aux États-Unis, et ailleurs.

Je tiens du fond du cœur à remercier les associations, les institutions et les personnalités qui nous ont soutenu et accompagné.

Un remerciement particulier pour les membres de la famille d'Aristides de Sousa Mendes, et les personnes sauvées et leurs descendants.

Ces 26 années passées à la tête de notre Comité resteront pour toujours gravées dans ma mémoire et dans mon cœur.

Elles ont été des années d'échange, de partage et de combat pour la vérité et la liberté.

Manuel Dias Vaz
Président cofondateur du Comité national français
en hommage à Aristides de Sousa Mendes



INTRODUCTION

Le conseil d'administration et le bureau du Comité Sousa Mendes ont l'honneur de vous présenter le rapport moral d'activité et le rapport financier concernant l'exercice 2012.

Dans ce document nous avons ajouté les projets prévus pour 2013.

Depuis maintenant 26 ans, notre association a conduit en France et notamment en Aquitaine un ensemble d'actions et de manifestations à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes et de son épouse Angelina.

Ces actions ont également contribué à mieux faire reconnaître l'action des Justes parmi les Nations.

Notre association a depuis près de 10 ans conduit et accompagné un ensemble d'initiatives concernant des questions liées à l'histoire et la mémoire de l'immigration en lien étroit avec la CNHI au niveau national et surtout au sein du Rahmi, en Aquitaine.

Depuis 2011, le Comité s'est engagé dans une réflexion sur les enjeux des villes d'Aquitaine jumelées avec des villes portugaises et les différentes formes de coopération et d'échange décentralisées entre l'Aquitaine et le Portugal portées par différents acteurs publics et privés.

L'année 2012 a été une année exceptionnelle car elle a marqué le 25^e anniversaire de la création de notre association en octobre 1987.

Pour commémorer dignement cet événement, tout au long de l'année 2012, nous avons organisé un ensemble de manifestations et de cérémonies en Aquitaine et notamment sur la Cub.



LES MANIFESTATIONS LES PLUS MARQUANTES DE L'ANNÉE.

Du 15 octobre au 23 novembre, aux Archives départementales de la Gironde, les expositions sur Aristides de Sousa Mendes *Il y a un miroir dans mon cœur* de Sebastian Mendes et *Le Juste d'Aquitaine* du Comité.

Le 16 novembre 2012, à Hendaye, le colloque sur l'histoire et la mémoire de l'immigration portugaise 1962-2012, *50 ans d'immigration vers la France et L'Europe*. Cette action a été conduite en partenariat avec le Rahmi et la ville d'Hendaye dans le cadre des AOC de l'Égalité en Aquitaine.

Le 14 octobre, au Rocher de Palmer à Cenon, le concert avec le Requiem de João Domingos Bomtempo interprété par l'ensemble vocal d'Aquitaine Polifonia sous la direction d'Éliane Lavail, suivi de la projection du film *Le consul de Bordeaux* réalisé par João Correa et Francisco Manso, en partenariat avec Polifonia, le Rocher de Palmer et la ville de Cenon.

Le 16 juin, la cérémonie à Bordeaux devant le buste d'Aristides de Sousa Mendes, esplanade Charles-de-Gaulle, et la célébration d'une messe à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes et d'Angelina à l'église Saint-Louis des Chartrons par le cardinal de Bordeaux, Monseigneur Jean-Pierre Ricard.

Les rencontres avec des maires de villes portugaises jumelées avec des villes d'Aquitaine dans le cadre de l'enquête sur les jumelages.

Le 8 novembre, au Conseil régional d'Aquitaine, la manifestation avec conférence à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes.

Dans le cadre du 50^e anniversaire de la réconciliation franco-allemande et du traité de L'Élysée, conférence d'Alain Ruiz sur les Allemands sauvés à Bordeaux par Aristides de Sousa Mendes, et ce, en présence du consul d'Allemagne, M. Hans-Werner Bubman, du recteur d'académie de Bordeaux, M. Jean-Louis Nembrini, des membres de la famille Sousa Mendes dont Marie-Rose Faure et Sebastian Mendes, et aussi du vice-président du Conseil régional d'Aquitaine, M^e Gérard Boulanger, et des directrices du Goethe-Institut de Bordeaux, Carmen Marcou et Jutta Bechstein-Mainhagu.

Le 10 décembre 2012, à Bayonne, la Journée mondiale des droits de l'Homme avec le dévoilement d'une plaque commémorative en l'honneur d'Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine, sur l'immeuble de l'ancien consulat du Portugal à Bayonne par le maire de Bayonne, M. Jean Grenet, et M. Manuel Dias Vaz ; le vernissage de l'exposition *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine* ; la réception à la mairie de Bayonne ; la projection du film *Le consul de Bordeaux* suivie d'une conférence débat.

Du 8 au 13 octobre, au Goethe-Institut de Bordeaux, la semaine à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes ; le vernissage de l'exposition *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine* ; la projection du film *Juin 1940 la République meurt à Bordeaux*, suivie d'une conférence de M^e Gérard Boulanger ; la conférence de M. Alain Ruiz sur les Allemands anti-nazis sauvés à Bordeaux en 1940 par le consul portugais.

Les 19, 20 et 21 octobre, au musée d'Aquitaine dans le cadre du 50^e anniversaire de l'immigration portugaise vers la France, la manifestation *Bons baisers du Portugal* avec la présentation de trois grandes expositions *Pour une vie meilleure* de Gérard Bloncourt, *Sala de Espera* de Gabriel Martinez et *Histoire du Fado* réalisée par l'Institut Camões.

CONCERTS, CONFÉRENCES, PROJECTIONS DE FILMS, ATELIERS ET PERFORMANCES ARTISTIQUES.

Projection et présentation du film *Le consul de Bordeaux* de João Correa et Francisco Manso, à Pessac, Pau, Biarritz, Nantes, Cenon, Bordeaux et Bayonne. Chaque séance a été suivie d'un débat avec le public.

Émissions de radio à *La Clef des Ondes* à Bordeaux et à *O2 Radio* à Cenon sur les 25 ans du Comité et les 50 ans de l'immigration portugaise vers la France.

Interventions pédagogiques dans des établissements scolaires

En 2012, le Comité a poursuivi ses interventions dans les lycées, collèges et écoles de la région.

Nous avons en 2012 réactualisé l'exposition *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine* et assuré sa circulation.

Elle a été présentée à Montpon-Ménesterol en Dordogne en janvier, mais aussi à Nantes en février, à Mérignac en avril, à Léognan en septembre, au Goethe-Institut de Bordeaux en octobre, aux Archives départementales de la Gironde en octobre et novembre, et enfin à Bayonne en décembre.

Durant toute l'année 2012, notre Comité a été invité à participer à différentes manifestations et cérémonies organisées par des associations ou institutions.

Le conseil d'administration et le bureau tiennent à signaler le rôle du Comité dans les instances du Rahmi et au sein de la CNHI.

Le rapport moral d'activités et le bilan financier du conseil d'administration et du bureau s'efforcent de rendre compte de manière détaillée des activités, initiatives, interventions et contacts réalisés durant l'année 2012 par notre association.



PRÉSENTATION DU COMITÉ

Le Comité a été créé à Bordeaux en octobre 1987 par le père Bernard Rivière, Manuel Dias Vaz et Joaquim Nogueira, qui ont compris l'importance de l'action conduite en 1940 à Bordeaux, Bayonne, Hendaye et Toulouse par Aristides de Sousa Mendes, en sa qualité de consul général du Portugal à Bordeaux et du grand Sud-Ouest.

Les principaux objectifs et missions du Comité ;

- contribuer à réhabiliter et rendre hommage à l'action d'Aristides de Sousa Mendes ;
- promouvoir sa mémoire et la mémoire des Justes parmi les Nations ;
- sensibiliser l'opinion publique aux conséquences de la Seconde Guerre mondiale et à la Shoah ;
- développer des actions et des outils pédagogiques en direction des scolaires et des jeunes ;
- promouvoir et valoriser l'histoire et la mémoire de l'immigration et le dialogue des cultures et des peuples ;
- participer à la réhabilitation de la maison d'Aristides de Sousa Mendes au Portugal ;
- faire connaître et valoriser les jumelages et la coopération entre l'Aquitaine et le Portugal.

Depuis 1987, le Comité a conduit un ensemble d'actions en Aquitaine, en France et au Portugal afin de contribuer à mieux faire connaître l'action magnifique de ce grand humaniste, homme de foi et de convictions.

Dès son origine, le Comité a tenu à travailler avec la famille d'Aristides de Sousa Mendes, les autorités portugaises en France, les instances représentatives de la communauté juive en Aquitaine et en France, ainsi que la communauté portugaise en France.

Le Comité national français en hommage à Aristides de Sousa Mendes est membre de la Fondation Aristides de Sousa Mendes créée au Portugal en 2000.

L'action conduite par le Comité bénéficie de nombreux soutiens des collectivités territoriales : région, départements, communes, autorités portugaises, organismes et associations amies.

Le Comité a conçu et édité plusieurs ouvrages pour honorer la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes ;

- *Bordeaux dans la tourmente*, bande dessinée, Jocelyn Gille, 1994
- *Aristides de Sousa Mendes, le Portugais du siècle*, Bernard Rivière, 2000
- *Aristides de Sousa Mendes, un Juste parmi les Nations*, Bernard Rivière, 2003
- *Aristides de Sousa Mendes, Bordeaux, juin 1940*, Manuel Dias Vaz, 2004
- *9 jours pour sauver 30 000 personnes*, livret pédagogique, Manuel Dias Vaz, 2009, éd. Quatorze
- *Aristides de Sousa Mendes, héros « rebelle »*, Manuel Dias Vaz, 2010
- *Le pouvoir de dire « non »*, de Manuel Dias Vaz, 2005, 2010, éd. Quatorze
- *Parfums de vie et de liberté - Perfumes de vida e de liberdade*, Manuel Dias Vaz, 2011, éd. Quatorze

L'exposition *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine*, 2005, réalisée par le Comité et réactualisée en 2012.

Les actions conduites par le Comité depuis 25 ans se poursuivent. L'engagement de ce grand humaniste reste encore méconnue du public 70 ans après la tragédie de la Seconde Guerre mondiale. L'action lumineuse et généreuse de cette grande figure de l'Humanité doit continuer à éveiller et éclairer les consciences.

Dans le domaine du travail sur l'histoire et la mémoire de l'immigration, le Comité en hommage à Aristides de Sousa Mendes a participé activement à la création de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI). Il est également membre fondateur du Réseau aquitain pour l'histoire et la mémoire de l'immigration (Rahmi). Le président du Comité national français en hommage à Aristides de Sousa Mendes assure la présidence du Rahmi et il est membre des instances nationales de la CNHI (conseil d'administration et conseil d'orientation).

Présidente d'Honneur ;

Marie-Rose Faure Sousa Mendes

Membres d'Honneur ;

Père Bernard Rivière,

membre cofondateur

Francisco Seixas da Costa,

ambassadeur du Portugal en France

Antonio Leão Rocha

consul général du Portugal à Bordeaux

Manuela Caldas Faria,

ancien consul du Portugal à Bordeaux

Conseil d'administration et bureau

Président ;

Manuel Dias Vaz

Vice-présidents ;

João Dinis Lourenço

Georges Bouhana

Trésorier ;

Maria Lopes

Secrétaire générale ;

Isabel Vincent

Membres du bureau ;

Cristina Dias

Isabel Barradas

José da Silva

Membres du CA ;

Gérard Boulanger

Jacqueline Cancel

Gérald Mendes

RAPPORT MORAL D'ACTIVITÉS 2012

Fonctionnement des instances, vie associative

Tout au long de l'année 2012, le président en conformité avec nos statuts, le règlement et un bon fonctionnement de la vie démocratique d'une association, a convoqué les différentes instances du Comité : l'assemblée générale annuelle, le conseil d'administration et le bureau.

Les principales réunions

31 janvier	Réunion du conseil d'administration pour valider le rapport moral et le rapport financier 2011 et préparer l'assemblée générale
16 janvier et 15 février	Réunions de travail avec le trésorier
20 février	Assemblée générale annuelle du Comité
1 ^{er} mars	Réunion de travail avec les trésoriers
5 avril	Réunion du conseil d'administration
10 avril	Réunion de travail avec le vice-président et la trésorière
25 mai	Réunion de travail avec la trésorière sur le budget 2012
13 juin	Réunion du bureau du Comité
19 septembre	Réunion de conseil d'administration
4 octobre	Réunion de travail avec le vice-président et la trésorière
11 décembre	Réunion du bureau pour la validation du projet pour 2013 et le budget prévisionnel
27 décembre	Réunion de travail avec la trésorière sur le bilan financier de 2012

Chaque réunion statutaire a fait l'objet d'un compte-rendu aux membres du bureau et du conseil d'administration.

Le rapport moral d'activités et le rapport financier de l'exercice 2011 ont été adressés à tous nos adhérents, à nos partenaires et aux institutions qui nous financent et nous soutiennent.

Le président, le vice-président et la trésorière se sont rencontrés régulièrement pour assurer le suivi de la gestion financière du Comité.

Les nouveaux membres adhérents

En 2012 notre Comité a eu le plaisir d'accueillir 12 nouveaux membres :

Jean François SIBERS	Olivia MATTIS
Andrée LOTEY	Jean-Paul et Anne-Marie MONCOUCUT
Rosa TEIXEIRA RIBEIRO	José CARDINA
Valentin FERNANDES	Cécile PETITJEAN
L'Association franco-portugaise dacquoise	José GARDAO
Jacqueline COUDROY DELILLE	

Les partenaires du Comité en 2012

Depuis sa création en 1987, notre association a fait du partenariat et de la coopération avec les différentes autorités, collectivités territoriales françaises et portugaises, organismes et associations, la clef de voûte de ses actions, élément essentiel dans la conduite de son projet.

De ce fait, nous avons au cours des 26 années d'existence coopéré et été soutenu par de très nombreuses institutions, collectivités, organismes, associations et personnalités.

En 2012 les principaux partenaires financiers du Comité ont été :

Le Conseil régional d'Aquitaine	Le Conseil général de la Gironde
Les Archives départementales de la Gironde	Le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques
Le Rahmi	La ville d'Hendaye
La DGACCP	Nos adhérents et donateurs

Des partenaires engagés dans l'organisation de nos différentes manifestations conduites par le Comité en 2012 :

Rahmi	CNHI
Alifs	Les AOC de l'Égalité
Consulat du Portugal à Bordeaux	Archives départementales de la Gironde
Polifonia à Cenon	Le Rocher de Palmer
Direction régionale de la SNCF	AJPN
Gamme	Musée d'Aquitaine
Musée de Fafe au Portugal	Goethe-Institut de Bordeaux
Paroisse de Saint-Louis des Chartrons à Bordeaux	Médiathèque de Mérignac
Association O Sol de Portugal	Association franco-portugaise de Léognan
Médiathèque de Montpon-Ménesterol	Cinéma Jean-Eustache de Pessac
Ceser Aquitaine	<i>O2 radio</i>
<i>La Clef des Ondes</i> à Bordeaux	Association Alegria Portugaise de Gironde
Association Os Lusitanos à Saint-Médard d'Eyrans	Journal Sud Ouest
ACIG, Association culturelle israéliite de la Gironde	Association Passage à l'Art - pôle ressource BD
Cinéma Atalante à Bayonne	Musiques de Nuit
Centre culturel juif de Nantes	Consulat du Portugal à Nantes
Ambassade du Portugal à Paris	Fondation Sousa Mendes aux USA
Association pour la mémoire de Myriam Herrera à Libourne	

Différentes communes nous ont appuyé par des soutiens matériels et logistiques en 2012, dont :

Hendaye	Bayonne
Cenon	Léognan
Montpon-Ménesterol	Pessac
Mérignac	Bègles
Bordeaux	Viana do Castelo, au Portugal
Fafe, au Portugal	



LES ACTIONS CONDUITES EN 2012

Les manifestations à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes, et les actions du 25^e anniversaire du Comité organisées par le Comité ou auxquelles il a largement participées :

- | | |
|------------|---|
| 10 janvier | Montpon Ménesterol, conférence débat sur l'action d'Aristides de Sousa Mendes et en support à l'exposition |
| 3 avril | Bordeaux Mériadeck, cérémonie en hommage à Aristides de Sousa Mendes devant son buste à l'occasion du 58 ^e anniversaire de son décès – dépôt de gerbe avec prises de parole et lecture de textes accompagnée à la guitare |
| 5 avril | Médiathèque municipale de Mérignac, vernissage de l'exposition <i>Le Juste d'Aquitaine</i> suivi d'une conférence de Manuel Dias Vaz et d'une rencontre avec des lycéens |
| 19 avril | Biarritz au cinéma le Royal, projection du film <i>Le Consul de Bordeaux</i> en présence de João Correa et Henri Seroka |
| 28 avril | Saint-Médard d'Eyrans, projection du film <i>Désobéir</i> suivie d'une conférence débat de Manuel Dias Vaz |
| 16 juin | Bordeaux Mériadeck, cérémonie devant le buste d'Aristides de Sousa Mendes à l'occasion du 72 ^e anniversaire de sa décision de sauver 30 000 personnes |
| 16 juin | Église Saint-Louis de Chartrons à Bordeaux, messe solennelle à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes et d'Angelina célébrée par le cardinal Jean-Pierre Ricard – la paroisse a tenu à rendre hommage à ce grand humaniste qui a été paroissien de l'église Saint-Louis entre 1938 et 1940. |

- 6 juin Consulat du Portugal à Bordeaux, participation au jury du concours sur la langue et la culture portugaise
- 10 juin Consulat du Portugal à Bordeaux, réception à l'occasion de la fête nationale portugaise, avec la remise de prix aux gagnants du concours sur la langue et la culture portugaise
- 17 juin Émission spéciale de la radio *La Clef des Ondes* à Bordeaux, lieu où le travail de mémoire sur Aristides de Sousa Mendes a commencé en 1987 avec Bernard Rivière
- 5 octobre Émission de la radio *O2 Radio* de Cenon, avec la présentation des expositions aux Archives départementales de la Gironde et du colloque sur les 50 ans de l'immigration portugaise
- 8 octobre Goethe-Institut de Bordeaux, avec un hommage à Aristides de Sousa Mendes, le vernissage de l'exposition *Le juste d'Aquitaine* et la projection du film *La République meurt à Bordeaux* suivie d'une conférence avec M^e Gérard Boulanger et Manuel Dias Vaz
- 10 octobre Goethe-Institut de Bordeaux, conférence *Juin 1940 les Allemands anti-nazis sauvés à Bordeaux par Aristides de Sousa Mendes* du professeur Alain Ruiz – permettant de présenter des témoignages d'Allemands et d'Autrichiens sauvés à Bordeaux en 1939-1940
- 12 octobre Archives départementales de la Gironde, vernissage des expositions à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes *Il y a un miroir dans mon cœur* de Sebastian Mendes, et *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine* du Comité Sousa Mendes – cette manifestation, du 15 octobre au 31 novembre, a été un des points forts des manifestations du 25^e anniversaire du Comité
- 13 octobre Librairie La Machine à Lire à Bordeaux, présentation de l'ouvrage de Ladan Eftekhari sur le compositeur portugais João Domingos Bompempo, pianiste virtuose de la mouvance romantique de la musique classique portugaise du XIX^e siècle (1775-1842)
- 14 octobre Rocher de Palmer à Cenon, concert en hommage à Aristides de Sousa Mendes avec le requiem de João Domingos Bompempo interprété par l'Ensemble vocal d'Aquitaine sous la direction d'Éliane Lavail
Rocher de Palmer à Cenon, projection du film *Le consul de Bordeaux* de João Correa et Francisco Manso
- 17 octobre Archives départementales de la Gironde, projection du film *Le consul de Bordeaux* suivie d'une conférence de Manuel Dias Vaz
- 8 novembre Conseil régional d'Aquitaine, manifestation à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes, le Juste parmi les Nations – vernissage et présentation de l'exposition *Le juste d'Aquitaine* par Manuel Dias Vaz et conférence du professeur d'histoire Alain Ruiz sur les Allemands sauvés en Aquitaine en 1940 par le consul du Portugal en présence de Marie-Rose Faure, de Sebastian Mendes, du recteur de l'académie de Bordeaux, du consul général d'Allemagne, de la directrice du Goethe-Institut, sous la présidence de M^e Gérard Boulanger – manifestation inscrite dans le cadre du 50^e anniversaire du traité de l'Élysée et de la réconciliation franco-allemande
- 20 novembre Archives départementales de la Gironde, projection du film *Le consul de Bordeaux* suivie d'une conférence et de la visite commentée des expositions par Manuel Dias Vaz
- 10 décembre Bayonne, manifestation en hommage à Aristides de Sousa Mendes à l'occasion de la journée mondiale des droits de l'Homme – dévoilement d'une plaque commémorative en l'honneur d'Aristides de Sousa Mendes avec le maire de Bayonne, Jean Grenet, et le président du Comité, Manuel Dias Vaz – cérémonie dans les salons d'honneur de la mairie – vernissage de l'exposition *Le juste d'Aquitaine* – projection du film *Le consul de Bordeaux* au cinéma Atalante suivie d'une conférence débat par Manuel Dias Vaz



Mémoire et histoire de l'immigration portugaise des années 1960.

2012 a été l'année du 50^e anniversaire de l'exode rural des Portugais vers la France et l'Europe. À cette occasion, le Comité et le Rahmi, avec le soutien de la ville d'Hendaye, du Conseil régional d'Aquitaine, de la CNHI, du musée de Fafe, du Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, du musée d'Aquitaine, de la ville de Viana do Castelo et des AOC de l'Égalité, ont décidé d'organiser un colloque international à Hendaye, frontière franco-espagnole, le 16 novembre.

La préparation et l'organisation de cette manifestation a mobilisé une partie de nos moyens humains et financiers. Des dizaines de contacts, réunions, rencontres avec les partenaires, les institutionnels et les intervenants ont été organisés durant toute l'année 2012.

- 22 février M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux RENCONTRE
7 mars M. Francisco Seixas du Costa, ambassadeur du Portugal en France RENCONTRE
M^{me} Marie-Christine Volovitch Tavares, historienne RENCONTRE
M. Jorge Portugal Branco, sociologue à l'ambassade du Portugal à Paris RENCONTRE
8 mars M. José Martins Cardina, président de la CCPF RENCONTRE
M. Abilio Lacerias, journaliste du Journal de Fundão correspondant à Paris RENCONTRE
M. Hermano Sanches, conseiller municipal de Paris, président de Cap Magellan RENCONTRE
17 mars M^{me} Da Costa Amorim, consul général de France à Porto RENCONTRE
19 mars M. Pompeu Miguel Martins, adjoint au maire de Fafe et M^{me} Isabel Alves Ferreira, directrice du musée des Migrations et des communautés de Fafe, nord du Portugal RENCONTRE
20 mars M. José Maria Costa, maire de Viana do Castelo (nord du Portugal),
et M^{me} Maria-José Guerreiro, adjointe à l'éducation et à la culture RENCONTRE
11 juillet M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux RENCONTRE
12 juillet M Daniel Gonzalez, responsable du service culturel du musée d'Aquitaine RENCONTRE
17 juillet M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine RENCONTRE
20 août M. Paolo Fernandes, maire de Fundão au Portugal RENCONTRE
M. Fernando Paulouro das Neves, directeur du journal du Fundão RENCONTRE
6 septembre Équipe d'Alifs et Les AOC de l'Égalité RENCONTRE
12 septembre M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux rencontre
18 septembre Comité de pilotage des AOC de l'Égalité en Aquitaine
20 septembre Réunion de travail au musée d'Aquitaine sur les expositions dans le cadre du colloque
27 septembre M. Luc Gruson, directeur général de la CNHI RENCONTRE
16 octobre M. Lionel Chaute, responsable régional de la SNCF RENCONTRE
29 octobre M. Fernando Paulouro das Neves, directeur du journal du Fundão et M. Paulo Fernandes, maire de Fundão RENCONTRE

16 novembre Colloque à Hendaye sur les 50 ans de l'immigration portugaise vers la France et l'Europe, avec 32 intervenants, cinq tables rondes, une séance d'ouverture et de clôture et 80 participants, sur les thèmes suivants : *Les origines de l'immigration portugaise – Les apports de l'immigration à la société française – L'immigration dans l'économie du Portugal – La place de la femme et des jeunes – La frontière dans le mouvement migratoire.*

Présentation de deux grandes expositions, *Pour une vie meilleure* de Gérald Bloncourt, et *Sala de Espera* de Gabriel Martinez.

Le colloque s'est inscrit en tant que manifestation culturelle dans le cadre des AOC de l'Égalité sur le thème *Être portugais aujourd'hui, regards croisés.*

Le colloque d'Hendaye a été un moment important sur l'histoire et la mémoire de l'immigration portugaise et un axe fort de l'action du Comité en 2012.

Sur les questions de la mémoire de l'immigration, le Comité a contribué à la valorisation des témoignages du programme régional de collecte de la mémoire orale.

Nous avons poursuivi notre participation active au sein du Rahmi et de la CNHI et renforcé les liens avec les associations pour la mémoire de la guerre d'Espagne.

En 2012, le festival du film d'Histoire de Pessac a programmé le film *Les gens des baraques* sur l'histoire de l'immigration portugaise.

Il faut enfin signaler la présence au musée d'Aquitaine, du 19 octobre 2012 jusqu'à fin février 2013, de la superbe exposition sur l'immigration portugaise *Pour une vie meilleure* de Gérald Bloncourt, le photographe de l'âme portugaise.

En 2012, la revue *Ancrage*, la mémoire des métissages du Sud-Ouest a consacré un très grand article à l'immigration portugaise en France à l'occasion du 50^e anniversaire.



Jumelages Aquitaine Portugal et coopérations décentralisées

En 2012, le Comité a poursuivi l'action engagée en 2011 sur le bilan des jumelages Aquitaine Portugal. Nous avons analysé les réponses aux questionnaires sur l'enquête des villes jumelées, à savoir 42 réponses sur 62 – soit 70 % de taux de réponse – 21 villes françaises et 21 villes portugaises.

En 2012, nous avons relancé les communes et sélectionné 16 élus, huit français et huit portugais devant faire l'objet d'entretiens qualitatifs, **sept élus portugais ont été rencontrés et des comptes-rendus de ces entretiens ont été rédigés.**

- 16 avril M. Dario Soares da Silva, maire de Oliveira do Douro, ville jumelée avec La Réole,
M^{me} Adelaïde Canastro, maire de Canelas, ville jumelée avec Langon,
- 18 avril M^{me} Raquel Maia, directrice de la présidence à la mairie de Porto, chargée des Relations internationales, ville jumelée avec Bordeaux.
M. Ivo Sa Machado, maire de Joane ville jumelée avec Léognan
- 19 avril M. Manuel Azevedo Pimenta, maire de Mogege, ville jumelée avec Saint-Médard-d'Eyrans,
- 20 avril M. José Maria Costa, maire de Viana do Castelo, ville jumelée avec Hendaye et Pessac,
- 5 mai M. Antonio Pereira Junior, maire de Paredes de Coura, ville jumelée avec Cenon,
trois élus ont d'ores et déjà été rencontrés sur les huit personnes prévues
- 11 janvier M. Alain David, maire de Cenon ;
- 19 octobre M^{me} Isabel Vincent Pereira, conseillère municipale de Pessac, ville jumelée avec Viana do Castelo,
- 9 novembre M. Bernard Fath, maire de Léognan, ville jumelée avec Joane.

D'autres rencontres sur les thématiques des jumelages et des coopérations ;

- 7 mars Rencontre avec M. Francisco Seixas Da Costa, ambassadeur du Portugal en France,
- 17 avril Rencontre avec M^{me} Da Costa de Amorim Aude, consul général de France à Porto,
Rencontre avec M. Antonio Carvalho, président du groupe folklorique de Canelas engagé dans le jumelage
- 15 mai Rencontre avec M. Pierre Cuvillier, chef de cabinet du président du Conseil régional d'Aquitaine,
- 5 juin Rencontre avec M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux,
- 8 juin Rencontre avec M. Jean Touzeau, vice-président du Conseil général de la Gironde, chargé des relations internationales et de la coopération,
- 2 juillet Rencontre avec M^{me} Anne Raimat, directrice des relations internationales à la Communauté Urbaine de Bordeaux,
- 7 octobre Participation à la manifestation de Léognan *Rencontre de villes jumelées.*

En 2012, dans le cadre de ce projet, le Comité a sollicité par écrit un certain nombre d'acteurs sociaux, économiques et culturels qui sont engagés dans une coopération avec le Portugal afin de les rencontrer et leur demander une contribution pour cette étude.

Des rencontres ont été organisées avec certains :

- 5 janvier M. Elie Pedron, président de l'URIOPSS Aquitaine, ancien directeur des Relations internationales de la Cub.,
- 10 mai M. Manuel de Novaes Cabral, président de l'Institut des vins du Douro et de Porto et ancien directeur du cabinet de la présidence du maire de Porto,
- 18 octobre M. Marc Lagugie, président de l'association de la Mémoire de Bordeaux et de la Cub et ancien responsable des Relations internationales de Bordeaux et de la Cub,
- 23 octobre M. Francis Cuiller, ancien directeur de l'agence d'urbanisme de la Cub.

Depuis octobre 2012, nous avons commencé le travail de rédaction du pré-rapport sur l'enquête des villes d'Aquitaine jumelées avec le Portugal.

L'objectif est de finaliser ce rapport pour la fin février 2013 et l'organisation d'une rencontre d'élus et de partenaires institutionnels en vue de sa restitution le 2 ou 3 mai 2013 au Rocher de Palmer de Cenon.

Interventions pédagogiques

En 2012, notre association a poursuivi son action pédagogique auprès des scolaires autour de deux axes ;
- la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes, des Justes parmi les Nations et de la Seconde Guerre mondiale,
- la mémoire et l'histoire de l'immigration portugaise en France.

Les actions sur la mémoire de l'immigration ont été conduites en lien avec le Rahmi et Alifs. Pour assurer ses interventions pédagogiques, nous disposons de personnes ressources compétentes et de supports divers : films, expositions, livrets pédagogiques, catalogues d'expositions.

Films : *Désobéir*
Le consul de Bordeaux.

Expositions : *Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine* du Comité
Il y a un miroir dans mon cœur de Sebastian Mendes.

Actions :

- 9 février Pessac, cinéma Jean Eustache, projection du film *Le Consul de Bordeaux* auprès de 150 lycéens de la Gironde, suivie d'un débat animé par Manuel Dias Vaz,
- 1^{er} mars Nantes, à la Faculté, projection du film *Le Consul de Bordeaux*, auprès de lycéens et d'étudiants, animée par Manuel Dias Vaz,
- 9 mars Bordeaux, interventions pédagogiques au lycée François-Mauriac sur l'action d'Aristides de Sousa Mendes, le Juste d'Aquitaine, animées par Manuel Dias Vaz,
- 5 avril Mérignac, bibliothèque municipale, présentation à des lycéens de l'exposition du Comité *Le Juste d'Aquitaine*, suivie de la projection du film *Désobéir* et d'un échange avec les élèves et les professeurs, le tout animé par Manuel Dias Vaz,
- 6 juin Bordeaux, au consulat du Portugal, participation au jury du concours sur la langue et la culture portugaise, avec la participation de Manuel Dias Vaz,
- 11 juin Bordeaux, musée d'Aquitaine, participation à la présentation des travaux des élèves du collège Édouard-Vaillant sur l'histoire d'Aristides de Sousa Mendes et les parcours migratoires, animée par Manuel Dias Vaz,
- 29 novembre Bordeaux, musée d'Aquitaine, présentation de l'exposition *Pour une vie meilleure* de Gérald Bloncourt, sur l'immigration portugaise vers la France dans les années 60 par Manuel Dias Vaz.



Manifestations culturelles, conférences-débats et projections de film

En 2012, le Comité a participé à un certain nombre de manifestations, conférences organisées par différentes associations et organismes avec lesquels nous coopérons.

- 14 janvier Participation au concert organisé à Bordeaux à la grande synagogue par l'association culturelle israélite de la Gironde,
- 2 février Inauguration aux Archives départementales de la Gironde de l'exposition *Les métiers du Conseil général de la Gironde*,
Participation à Bordeaux à la conférence sur le dialogue inter religieux organisée à l'Athénée municipal,
- 15 février Participation à la conférence sur les relations franco-allemandes, organisée par le Goethe-Institut de Bordeaux,
- 23 février Participation à la conférence débat organisée à Nantes par le centre culturel juif André-Neher sur Aristides de Sousa Mendes et l'action des Justes parmi les Nations,
- 14 mars Participation à la base sous-marine de Bordeaux, à l'inauguration du mémorial à la mémoire des Républicains espagnols,
- 29 mars Participation, à Libourne, à l'inauguration du monument à la mémoire des victimes de la Shoah, déportées de Libourne dans les années 1940-1944, organisée par l'association Myriam Herrera,
Participation à la fête anniversaire de la Révolution du 25 avril 1974 au Portugal organisée à Léognan par les associations portugaises de la Gironde,
- 29 et 30 mars Participation au colloque organisé à Bordeaux par le Goethe-Institut sur *Mémoires, réconciliation et oubli*,
- 19 avril Projection du film *Le consul de Bordeaux* à Biarritz,
- 20 avril Projection du film *Le consul de Bordeaux* à Pau,
- 4, 5, 6 mai Participation au marché portugais, manifestation culturelle et artisanale organisée à Cenon par l'association Alegria Portugaise de la Gironde,
- 9 mai Participation aux manifestations organisées par la ville de Bordeaux dans le cadre de la fête de l'Europe,
- 10 mai Participation à l'inauguration de l'exposition *Concursos* de l'architecte portugais Souto de Moura au musée CAPC - Arc en Rêve à Bordeaux,
- 12 mai Participation, au Mérignac Ciné, à la journée consacrée à la république espagnole et au rôle de l'éducation laïque, organisée par l'amicale des Anciens guérilleros espagnols FFI,
- 13 mai Participation à Bordeaux à la fête de l'Europe,
- 23, 24, 25 mai Participation aux rencontres africaines de Pessac,
- 10 juin Participation à la manifestation de la fête nationale du Portugal, organisée par le consulat du Portugal à Bordeaux,
- 12 septembre Participation à la manifestation culturelle de présentation du livre de Mario de Carvalho, *Chroniques de l'impasse des Géraniums*, au consulat du Portugal, avec l'institut Camoes,
- 23 septembre Participation au forum des associations de la ville de Bordeaux au Hangar 14,
- 12 octobre Participation à la manifestation du 30^e anniversaire des émissions portugaises sur *La Clef des Ondes* à Bordeaux animée par le Codif,
- 19, 20, 21 octobre Participation au musée d'Aquitaine, à la manifestation sur le Portugal et l'immigration, intitulée *Bons Baisers du Portugal* avec des expositions, rencontres, films, performances artistiques, musiques, contes . . .
- 23 novembre Participation à Talence à la manifestation à la mémoire de Manuel Azaña, président de la république espagnole, avec l'inauguration d'une plaque à la mémoire de Manuel Azaña, projection du film *Azaña une vie pour la République*, conférence-débat et concert organisés par l'association Ay Carmela,
- 23, 24, 25 novembre Participation à Pessac, au festival international du film d'Histoire sur les années 1970, débat sur l'immigration portugaise et sur la Révolution des œillets au Portugal du 25 avril 1974,
- 28 novembre Manifestation au consulat du Portugal à Bordeaux, rencontre avec des producteurs du nord du Portugal, région de Felgueiras,
- 16 novembre Participation aux AOC de l'Égalité en Aquitaine, manifestation sociétale, culturelle et participative organisée par un collectif d'associations de la région agissant pour défendre les valeurs de la république française. Les AOC de l'Égalité ont démarré le 16 novembre à Hendaye avec le colloque sur l'immigration portugaise vers la France et l'Europe dans les années 1960.
- 16 décembre



Cérémonies et réceptions

En 2012, le Comité a été invité et a participé aux cérémonies et réceptions suivantes :

- 5 janvier Cérémonie des vœux du président du Conseil régional d'Aquitaine et du président du Ceser,
- 6 janvier Cérémonies des vœux du préfet de la région Aquitaine,
- 9 janvier Cérémonie des vœux du président du Conseil général de Gironde,
- 15 janvier Cérémonie à la grande synagogue de Bordeaux à la mémoire des victimes de la rafle du 10 janvier 1944,
- 30 janvier Cérémonie des vœux du maire de Bordeaux,
- 14 mars Cérémonie à Bordeaux, base sous-marine, à la mémoire des Républicains espagnols,
- 29 mars Cérémonie à Libourne, à la mémoire des victimes de la rafle de janvier 1944,
- 8 mai Cérémonie à Bordeaux à la mémoire de Pablo Sanchez, résistant espagnol, qui a sauvé le Pont-de-Pierre à Bordeaux,
- 10 mai Cérémonie, à Bordeaux, à l'occasion de la journée nationale à la mémoire de la traite négrière sur les quais de Bordeaux,
- 10 juin Cérémonie au consulat du Portugal à Bordeaux à l'occasion de la fête nationale du Portugal,
- 16 juillet Cérémonie au Fort du Hâ, Bordeaux, à la mémoire des déportés de la Seconde Guerre mondiale,
- 23 novembre Cérémonie à Talence à la mémoire de Manuel Azaña, président de la république espagnole,
- 10 décembre Cérémonie à l'Hôtel de ville de Bayonne à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes.



Diffusion de l'exposition du Comité *Aristides de Sousa Mendes le Juste d'Aquitaine*

En 2012 nous avons réactualisé, enrichi notre exposition de trois panneaux supplémentaires dans la perspective de sa présentation aux Archives départementales de la Gironde. Nous avons continué à la faire circuler et animer sa présentation.

Elle a ainsi été présentée en 2012 dans les lieux suivants :

- janvier à la Médiathèque de Montpon-Ménesterol, Dordogne ;
- février au Centre culturel juif de Nantes André-Neher, Loire-Atlantique ;
- avril à la Médiathèque municipale de Mérignac, Gironde ;
- octobre au Goethe-Institut de Bordeaux ;
- octobre aux Archives départementales de la Gironde ;
- novembre au Conseil régional d'Aquitaine, à Bordeaux ;
- décembre au cinéma Atalante à Bayonne, Pyrénées-Atlantiques.

Relations partenariales et recherche de soutiens

Fin 2011 début 2012, nous avons engagé un ensemble de contacts et de démarches auprès de différentes institutions, organismes ou associations afin d'obtenir les moyens et les soutiens nécessaires pour conduire les actions liées aux 25^e anniversaire du Comité et l'organisation du colloque international sur les 50 ans de l'immigration portugaise, que nous avons organisé à Hendaye le 16 novembre mais aussi afin de nous permettre de poursuivre l'action sur le bilan de 31 villes d'Aquitaine jumelées avec le Portugal.

Ainsi tout au long de l'année 2012, nous avons rencontré les institutions, organismes, collectivités, associations et entreprises suivants :

Conseil régional d'Aquitaine	Conseil général de Gironde
Archives départementales de la Gironde	Conseil général des Pyrénées Atlantiques
Cub	Ambassade du Portugal en France
Ambassade de France au Portugal	Ceser Aquitaine
Consulat du Portugal à Bordeaux	Consulat du Portugal à Paris
Consulat de France à Porto	CNHI
Rahmi	Ville d'Hendaye
Ville de Cenon	Ville de Bordeaux
Goethe-Institut de Bordeaux	Rectorat d'Aquitaine
Drac d'Aquitaine	Groupe Sud Ouest
Musée d'Aquitaine	Musée de Fafe, Portugal
Association Passage à l'Art	Association Polifonia de Cenon
Le Rocher de Palmer	Les AOC de l'Égalité
Cinéma Jean-Eustache à Pessac	

À la suite de ces contacts et rencontres, des demandes de subventions et de soutiens ont été adressées à ces différents partenaires. Nous avons été financé et soutenu dans nos actions par les collectivités, organismes, institutions et associations suivantes, par ordre d'importance :

Conseil régional d'Aquitaine	Conseil général de la Gironde
Archives départementales de la Gironde	Rahmi
Ville d'Hendaye	Direction régionale de la SNCF
Conseil général des Pyrénées-Atlantiques	DGACCP, Ministère au Portugal
Le Rocher Palmer à Cenon	CNHI à Paris
Les AOC de l'Égalité	
Association Passage à l'Art - pôle ressource BD château Brignon	

Grâce au soutien financier, matériel et logistique de tous ces partenaires nous avons pu en 2012 réaliser la quasi-totalité des actions prévues, et ce, dans de bonnes conditions.

Rencontres avec nos partenaires et associations partenaires

Afin de créer les conditions nous permettant de réaliser l'ensemble de nos projets en 2012 nous avons rencontré une grande diversité d'élus, organismes, collectivités, institutions, associations, entreprises et personnalités concernés par nos actions.

Voici un aperçu des contacts, rencontres et réunions :

- 5 janvier Rencontre avec M. Elie Pedron, président de URIOPPS Aquitaine et membre du Ceser,
11 janvier Rencontre avec M. Alain David, maire de Cenon,
13 janvier Rencontre avec M. Louis Berges, directeur des Archives départementales de la Gironde,
16 janvier Rencontre avec M. Alain Sautreau, graphiste de Musiques de Nuits - Le Rocher de Palmer,
31 janvier Rencontre avec Mathieu Rouveyre, conseiller général de la Gironde,
6 février Rencontre avec M. Taoufik Karbia, directeur d'Alifs
Rencontre avec M. Daniel Gonzalez, responsable du service culturel du musée d'Aquitaine,
15 février Rencontre avec M^{me} Carmen Marcou, directrice du Goethe-Institut de Bordeaux,
16 février Réunion de travail avec O Sol de Portugal pour le bilan de la manifestation de Pessac,
20 février Rencontre M^{me} Chantal Sancho, directrice du Gamme,
22 février Rencontre avec M. Antonio Leão Rocha, consul du Portugal à Bordeaux,
Rencontre avec M^{me} Emmanuelle Saugeon, directrice du musée de l'Assurance maladie,
27 février Bureau du Rahmi,
Réunion du groupe de travail sur la manifestation *Bons Baisers du Portugal*,
28 février Rencontre à la Drac Aquitaine avec M. Jean-François Sibers,
3 mars Réunion de travail pour la préparation du voyage des personnes sauvées par Aristides de Sousa Mendes avec l'association AJPN
5 mars Rencontre avec M. Bernard Causse, président du Gamme et de Polifonia
7 mars Rencontre à Paris avec M. Francisco Seixas da Costa, ambassadeur du Portugal et de M. Victor Gil, conseiller social,
Rencontre à Paris avec M. Paul Schaffer, président d'honneur du Comité français pour Yad Vashem,
8 mars Rencontre avec M^{me} Marie-Christine Volovitch Tavares, historienne de l'immigration portugaise, vice-présidente du CERMI,
Rencontre avec M. Abilio Lacerias, journaliste militant associatif, correspondant du journal de Fundão,
Rencontre avec M. José Martins Cardina, président du CCPF,
Rencontre à Paris avec M. Hermano Sanches, conseiller municipal de Paris,
10 mars Téléconférence pour la préparation du voyage 2013 des personnes sauvées,
12 mars Rencontre avec M. João dos Santos, musée d'Assurance maladie à Lormont,
Rencontre avec M. Patrick Duval, directeur de Musiques de Nuit, le Rocher de Palmer,
Comité de pilotage régional des AOC de l'Égalité,
14 mars Rencontre avec M. Érick Aouizerate, président de l'association culturelle israéliite de la Gironde,
Rencontre avec le Père Bertau, responsable de la paroisse Saint-Louis des Chartrons,
15 mars Réunion pour la manifestation *Bons Baisers du Portugal*,
21 mars Rencontre avec l'équipe de *La Clef des Ondes* à Bordeaux,
23 mars Rencontre avec M^{me} Chantal Sancho, directrice de Gamme pour le bilan de la prestation de secrétariat,
Rencontre avec un réalisateur portugais et M. Vincent Lefort,
27 mars Rencontre avec M^{me} Carmen Marcou, directrice du Goethe-Institut de Bordeaux,
29 mars Réunion de travail du Comité, de Polifonia et du Rocher de Palmer pour le projet de concert d'octobre 2012,
3 avril Réunion du comité de pilotage des AOC de l'Égalité,
Rencontre à la Drac avec M. Jean-François Sibers sur le colloque d'Hendaye,
4 avril Rencontre avec M. Louis Berger, directeur des Archives départementales de la Gironde,
10 avril Bureau du Rahmi,
12 avril Réunion de travail avec le comité de pilotage de *Bons Baisers du Portugal*,
13 avril Réunion à Paris à la CNHI, conseil d'orientation,
16 avril Rencontre avec M. Dario Soares da Silva, maire de Oliveira de Douro, Portugal,
Rencontre avec M^{me} Adélaïde Canastro, maire de Canelas, Portugal,
17 avril Rencontre avec M^{me} Aude Costa Amorim, consule générale de France à Porto,
18 avril Rencontre avec M^{me} Raquel Maria, directrice de la présidence à la mairie de Porto, chargée des Relations internationales,
Rencontre avec M. Manuel Azevedo Pimenta, maire de Mogege, Portugal,

19 avril	Rencontre avec M. Pompeu Miguel Martins, adjoint au maire de Fafe, et M ^{me} Isabel Alves Ferreira, directrice du musée des migrations et des communautés de Fafe,
20 avril	Rencontre avec M. José Maria Costa, maire de Viana do Castelo, Portugal, et M ^{me} Maria-José Guerreiro, adjointe à l'éducation et à la culture au maire de Viana do Castelo,
26 avril	Rencontre à la Drac Aquitaine, séminaire national sur la collecte orale de l'immigration avec le Rahmi, la CNHI et le GIPEPAPIC,
27 avril	Rencontre avec l'équipe du Goethe-Institut de Bordeaux pour la préparation de la semaine d'octobre 2012,
28 avril	Rencontre avec l'association Os Lusitanos de Saint-Médard-d'Eyrans,
2 mai	Rencontre avec M. Christian Merlete, directeur du cabinet de Noël Mamère, maire de Bègles, Assemblée générale du Rahmi,
3 mai	Réunion au musée d'Aquitaine du comité de pilotage de la manifestation <i>Bons Baisers du Portugal</i> ,
5 mai	Rencontre avec M. Antonio Pereira Junior, maire de Paredes de Coura,
10 mai	Rencontre à Bordeaux avec M. Manuel de Noaves Cabral, président de l'Institut des vins do Douro et de Porto,
11 mai	Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées pour juin 2013,
15 mai	Rencontre avec M. Pierre Cuvillier du cabinet de M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine, Rencontre avec M. Louis Berges, directeur des Archives départementales de la Gironde,
25 mai	Réunion du comité de pilotage des AOC de l'Égalité,
27 mai	Groupe de travail national du Réseau de la CNHI à Paris,
5 juin	Rencontre avec M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux,
6 juin	Participation au jury du concours sur la langue et la culture portugaise,
8 juin	Rencontre avec M. Jean Touzeau, maire de Lormont et vice-président du Conseil général de la Gironde, chargé des Relations internationales,
17 juin	Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées,
18 juin	Rencontre avec M. Daniel Gonzalez, musée d'Aquitaine, Assemblée générale annuelle du Gamme, Bureau du Rahmi,
25 juin	Réunion à Alifs du comité de pilotage des <i>Bons Baisers du Portugal</i> ,
26 juin	Rencontre à Paris avec M ^{me} Rosa Teixeira Ribeiro, vice-consul du Portugal à Paris, et M ^{me} Ana Nave du service culturel et associatif du Consulat, Conseil d'administration de la CNHI à Paris,
29 juin	Rencontre avec M ^e Gérard Boulanger, conseiller régional délégué à la culture et à la citoyenneté,
2 juillet	Rencontre avec M ^{me} Anne Raimat, directrice des Relations internationales à la Cub, Rencontre avec M. João Lourenço, vice-consul du Portugal à Bordeaux,
3 juillet	Réunion au musée d'Aquitaine à propos de la manifestation <i>Bons Baisers du Portugal</i> ,
10 juillet	Comité de pilotage des AOC de l'Égalité,
11 juillet	Rencontre avec M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux, Réunion de travail avec l'AJPN pour le projet de voyage des personnes sauvées,
9 juillet	Rencontre avec M ^{me} Caroline Juradou, directrice du pôle régional BD au château Brignon de Carbon Blanc,
16 juillet	Rencontre avec M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine,
17 juillet	Rencontre avec M. Louis Berges, directeur des Archives départementales de la Gironde,
20 août	Rencontre au Portugal avec M. Paulo Fernandes, maire de Fundão, Rencontre avec M. Fernando Pauloro das Neves, directeur du journal de Fundão,
4 septembre	Rencontre avec M ^{me} Laurence Laurent, chargée de mission aux Archives départementales de la Gironde au sujet des expositions,
7 septembre	Comité de pilotage des AOC de l'Égalité, Rencontre avec M. Jean-François Sibers, chef du service Collections, information et communication de la Drac
12 septembre	Rencontre avec M. Antonio Leão Rocha, consul général du Portugal à Bordeaux, Rencontre avec la Direction de la jeunesse et de la citoyenneté du Conseil régional d'Aquitaine,
13 septembre	Rencontre avec M. Pierre Cuvillier du cabinet de M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine, Réunion de travail avec l'équipe des Archives départementales de la Gironde,
16 septembre	Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées,
17 septembre	Conseil d'administration du Gamme,

- 18 septembre Comité de pilotage des AOC de l'Égalité,
- 20 septembre Réunion de travail au musée d'Aquitaine sur les expositions dans le cadre de la manifestation *Bons Baisers du Portugal* et du colloque d'Hendaye, Bureau du Rahmi,
- 21 septembre Rencontre avec M^{me} Carmen Marcou, directrice du Goethe-Institut de Bordeaux, Rencontre avec M^{me} Laurence Laurent, chargée de mission aux Archives départementales de la Gironde,
- 23 septembre Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées, Participation au Forum des associations de la ville de Bordeaux
- 27 septembre Rencontre à Paris avec M. Luc Gruson, directeur général de la CNHI, pour la préparation du colloque d'Hendaye, Participation à la réunion du groupe de travail national de la CNHI,
- 28 septembre Séminaire régional à la Drac organisé par le Rahmi, sur la collecte de la mémoire orale de l'immigration en Aquitaine,
- 2 octobre Réunion aux Archives départementales de la Gironde, montage de l'exposition,
- 5 octobre Réunion de travail aux Archives départementales de la Gironde avec l'équipe de M^{me} Laurence Laurent, montage des expositions,
- 7 octobre Participation à Léognan à la manifestation sur les villes jumelées,
- 15 octobre Rencontre avec M Pierre Cuvillier, chef de cabinet de M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine préparation de la manifestation du 8 novembre et du colloque à Hendaye,
- 16 octobre Rencontre avec M Lionel Chautru, responsable régional de la SNCF,
- 18 octobre Rencontre avec M. Marc Lagugy, président de La mémoire de Bordeaux et de la Cub,
- 19 octobre Rencontre avec M^{me} Isabel Vincent Pereira, conseillère municipale de Pessac à propos du jumelage Pessac - Viana do Castelo,
- 23 octobre Comité de pilotage des AOC de l'Égalité,
- 24 octobre Rencontre avec M. Armand Eloi, comédien, au sujet de la pièce *Aristides*,
- 29 octobre Rencontre au Portugal avec M. Paulo Fernandes, maire de Fundão et M. Fernando Pauloro das Neves, directeur du journal du Fundão, pour la préparation du colloque de Hendaye,
- 4 novembre Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées,
- 9 novembre Rencontre avec M. Bernard Fath, maire de Léognan à propos du jumelage Léognan Joane,
- 14 novembre Conseil d'administration national de la CNHI,
- 21 novembre Rencontre avec M Pierre Cuvillier, chef de cabinet de M. Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine,
- 22 novembre Rencontre avec M^{me} Catherine Lafabre, chargée de mission à la Direction de la culture du patrimoine du Conseil régional,
- 22 novembre Participation au musée des Douanes à la présentation de l'ouvrage sur des témoignages des enfants de la guerre d'Espagne, Rencontre avec la Direction de la jeunesse et de la citoyenneté du Conseil régional pour la présentation des projets 2013,
- 23, 24 et 25 novembre Participation au Festival international du film d'histoire de Pessac,
- 19 novembre Rencontre avec M^{me} Chantal Sancho, directrice du Gamme,
- 28 novembre Réception au consulat du Portugal à Bordeaux, avec la présentation de produits portugais,
- 29 novembre Rencontre aux Archives départementales de la Gironde avec quatre lycéens du Lycée de l'Assomption de Bordeaux,
- 30 novembre Réunion au musée d'Aquitaine avec M. Daniel Gonzalez et M^{me} Katia Kukawka sur les activités autour de l'exposition *Une vie meilleure* de Gérald Bloncourt, Réunion de travail avec la direction de l'association O Sol de Portugal,
- 3 décembre Rencontre avec le directeur des Éditions Elytis sur le projet d'ouvrage sur les Portugais en Aquitaine,
- 9 décembre Téléconférence pour la préparation du voyage des personnes sauvées,
- 12 décembre Participation au groupe de travail national du réseau de la CNHI,
- 15 décembre Participation à l'assemblée générale de l'Amicale des anciens guérilleros espagnols,
- 18 décembre Musée d'Aquitaine pour la présentation de l'exposition *Pour une vie meilleure* de Gérald Bloncourt,
- 21 décembre Rencontre avec M. Jean-Paul Lascar, directeur de Périphéries production, Rencontre avec M^{me} Chantal Sancho, directrice du Gamme,
- 28 décembre Réunion de travail avec l'équipe de Périphéries production sur le film et le colloque d'Hendaye.

COMPTES DE RÉSULTATS 2012

Budget 2012

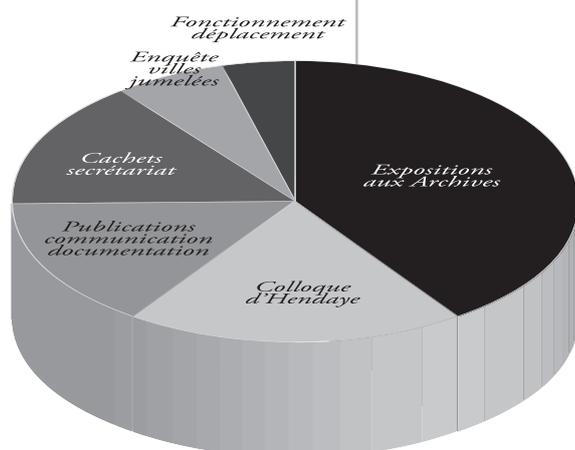
Dépenses

Fournitures	126,89 €
Assurance	132,90 €
Location et achat de droits de diffusion	983,15 €
Achat de livres et documentations	865,50 €
Prestations et secrétariat	9 312,95 €
Publications, éditions et communication	9 536,40 €
Déplacements	5 270,73 €
Mission, réception et hébergement	7 420,53 €
Colloque Hendaye	3 210,00 €
Dossier Jumelages	4 000,00 €
Transport exposition USA/France/USA	16 372,04 €
Frais postaux et téléconférences	694,29 €
Frais bancaires	134,88 €
Cotisations, adhésions	170,00 €
SOUS-TOTAL	58 230,26 €
PRESTATIONS EN NATURE	
Bénévolat	15 000,00 €
Prêt de locaux	825,00 €
TOTAL	74 055,26 €

Recettes

Conseil régional d'Aquitaine	17 000,00 €
Conseil général de la Gironde	4 000,00 €
Conseil général des Pyrénées-Atlantiques	2 000,00 €
Archives départementales de la Gironde	14 000,00 €
DGACCP	1 500,00 €
Rahmi	3 145,70 €
Ville d'Hendaye	2 150,00 €
Direction régionale de la SNCF	2 047,00 €
CNHI	1 060,00 €
Passage à l'Art	1 100,00 €
Alifs - manifestation Bons Baisers du Portugal	1 003,80 €
Ventes de livres	2 985,00 €
Location de films	2 036,30 €
Location des expositions	1 024,29 €
Cotisations et dons	1 485,00 €
Reprise sur provision	1 563,17 €
Remboursement prestations - repas Saint-Louis-	130,00 €
SOUS-TOTAL	58 230,26 €
PRESTATIONS EN NATURE	
Bénévolat	15 000,00 €
Prêt de locaux	825,00 €
TOTAL	74 055,26 €

Informations et commentaires sur le rapport financier du Comité Aristides de Sousa Mendes concernant l'exercice 2012



Dépenses

Les principales dépenses engagées par l'association en 2012, sont en conformité avec le programme d'actions présentées par le bureau au conseil d'administration du 31 janvier 2012 et validées et approuvées par l'Assemblée générale du 20 février 2012.

Les dépenses de 2012 sont en augmentation de 55 % par rapport au budget 2011 du fait de deux événements exceptionnels qui ont été le 25^e anniversaire du Comité et le Colloque des 50 ans de l'immigration portugaise vers la France et l'Europe.

Les manifestations, actions, et prestations les plus importantes en matière d'engagement financier en 2012 ont été les suivantes :

- Les expositions aux Archives départementales de la Gironde en octobre et novembre	25 519,16 €	soit 34,50 %
- Le colloque d'Hendaye du 16 novembre 2012 sur les 50 ans de l'immigration portugaise vers la France et l'Europe	12 142,42 €	soit 16,50 %
- Publications, communication, documentation, plaquette du 25 ^e anniversaire, la conception et l'édition du livre voyage 2010 et rapport d'activité 2011	9 536,40 €	soit 12,80 %
- Les prestations cachets, dont le secrétariat et le cachet d'Arlindo de Carvalho dans le cadre de la manifestation <i>Bons Baisers du Portugal</i>	9 312,95 €	soit 12,60 %
- L'enquête sur les villes d'Aquitaine jumelées avec le Portugal	4 000,00 €	soit 5,4 %
- Le fonctionnement et le déplacement	2 490,67 €	soit 3,4 %
TOTAL DES DÉPENSES	74 055,26 €	

Recettes

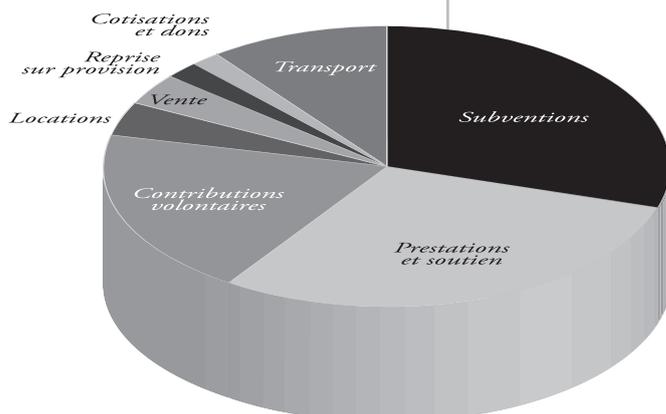
Les ressources de 2012 s'élèvent à 74 055,26 € soit un budget en équilibre.

Prestations et soutiens	24 505,00 €	soit 33 %
Subventions	24 500,00 €	soit 33 %
Contributions volontaires	15 825,00 €	soit 21,3 %
Locations films et expositions	3 060,00 €	soit 4,2 %
Vente de livres et brochures	2 985,00 €	soit 4,1 %
Reprise sur provision	1 563,00 €	soit 2,3 %
Cotisations et dons	1 485,00 €	soit 2 %

Le CA et le bureau ont constitué une provision de 13 280,00 € sur le budget 2012 afin d'assurer les dépenses en attente sur lesquelles le Comité s'est engagé, à savoir

- Les transports des expositions Bordeaux/Paris et Paris/USA	8 300,00 €
- Le dossier jumelage rédaction et tirage	3 200,00 €
- L'édition du livre <i>Souvenirs du voyage 2010</i>	1 600,00 €
- La facturation des livres du catalogue de l'exposition <i>Sala de Espera</i>	180,00 €

Le Comité attend de recevoir le solde de la subvention du Conseil régional qui s'élève à 5 100,00 €



PROJETS 2013



Mémoire de la Seconde Guerre mondiale, hommage à Aristides et Angelina de Sousa Mendes et accueil des réfugiés sauvés

Édition et diffusion d'un livre de photos et de textes sur le voyage, de juin 2010 en France, qui a réuni les membres de la famille Sousa Mendes et les personnes sauvées par les visas du Consul de Bordeaux.

Poursuivre la collecte internationale de recherche des 30 000 personnes sauvées par Aristides de Sousa Mendes en Aquitaine en 1939 et 1940, en lien étroit avec la Sousa Mendes Foundation aux USA et le Musée Virtuel au Portugal, notamment à l'occasion de la préparation du voyage « ... sur le chemin de la liberté »

Présentation de l'exposition *Le Juste d'Aquitaine* au consulat du Portugal à Paris.

Présentations des expositions *Il y a un miroir dans mon cœur* de Sebastian Mendes et *Le Juste d'Aquitaine* du Comité, à la mairie du 14^e arrondissement de Paris.

Assurer la diffusion et la promotion du film *Le consul de Bordeaux* auprès des établissements scolaires et des équipements culturels de la région.

Soutenir la diffusion et la promotion de la pièce *Aristides* du théâtre du Passeur, projet de présentation à Avignon en 2013.

Co organiser le voyage souvenirs *Sur le chemin de la liberté* ... rassemblant des personnes sauvées en 1940 en Aquitaine par le consul de Bordeaux et des membres de la famille Sousa Mendes.

Recevoir en France à Paris, Bordeaux, Bayonne, et au Portugal à Vilar Formoso, Belmonte, Cabanas de Viriato, Coimbra, Figueira da Foz, Tomar, Lisbonne ... une délégation de 50 personnes sauvées, des membres de la famille Sousa Mendes et les délégations des organisateurs. Ce voyage se déroulera du 9 au 23 juin 2013.

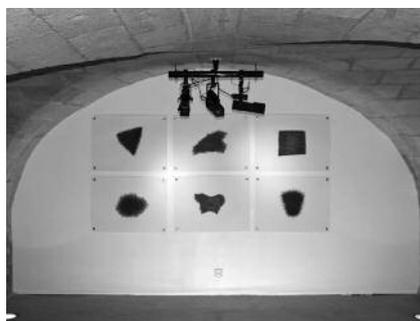
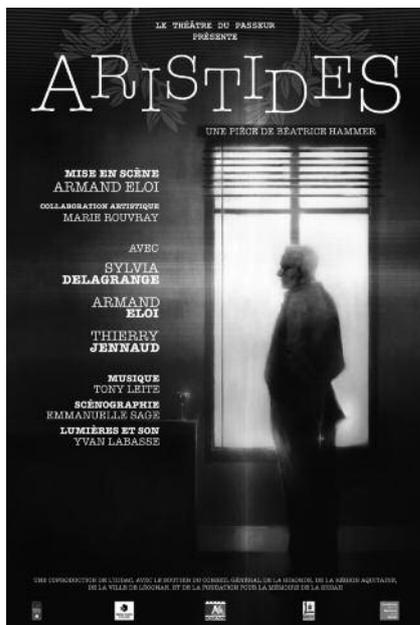
Poursuivre les actions pédagogiques dans les établissements scolaires, lycées, collèges et écoles.

En s'appuyant sur les supports suivants :

- le livret pédagogique *9 jours pour sauver 30 000 personnes* ;
- l'exposition *Le Juste d'Aquitaine* ;
- les films *Le consul de Bordeaux* et *Désobéir* ;
- le catalogue de l'exposition de Sebastian Mendes *Il y a un miroir dans mon cœur - There is a Mirror in my Heart* ;
- les ouvrages édités ou soutenus par le Comité Sousa Mendes.

• Soutenir la publication d'un ouvrage de Monsieur Alain Ruiz, historien, sur les témoignages des Allemands et Germaniques sauvés en Aquitaine en 1939 et 1940 par Aristides de Sousa Mendes, le consul de Bordeaux.

• Poursuivre les relations avec les membres de la famille Sousa Mendes et intensifier la coopération et le partenariat avec les Fondations Sousa Mendes, aux Etats-Unis et au Portugal, et le musée virtuel Sousa Mendes au Portugal.



Jumelages Aquitaine-Portugal et coopérations décentralisées

Dans le cadre de l'année européenne de la citoyenneté et suite à l'enquête conduite en 2011, 2012 et 2013 par le Comité :

- produire et éditer le bilan sur les 35 ans de jumelages Aquitaine-Portugal ;
- faire connaître les différentes formes de coopération centralisées entre l'Aquitaine et le nord du Portugal.

Courant 2013 le Comité publiera le rapport issu de l'enquête conduite en 2011 et 2012 par l'association sur le bilan des 35 ans de jumelages et de coopérations entre l'Aquitaine et le Portugal.

En mai 2013, sur la base de ces travaux, le Comité se propose d'organiser au Rocher de Palmer, à Cenon, une rencontre d'élus et d'acteurs sociaux économiques engagés dans la coopération avec le Portugal.



JUMELAGE PESSAC VIANA DO CASTELO.

Mémoire de l'immigration portugaise en France et en Aquitaine, 1958-2013, 55 ans d'histoires humaines et présentation de 40 000 Portugais ou Franco-Portugais résidents d'Aquitaine

Publications des actes du colloque d'Hendaye du 16 novembre 2012 sur l'histoire et la mémoire des Portugais venus vers la France et l'Europe dans les années 1960-1980-1990.

Publication d'un ouvrage sur la présence portugaise en Aquitaine, du 16^e siècle à nos jours.

Organiser en Aquitaine, en France et au Portugal, un ensemble de conférences sur l'immigration portugaise passée et présente.

Projection des films, diffusion de deux expositions :

- Pour une vie meilleure*, le regard du grand photographe Gérard Bloncourt
- Sala de Espera (Salle d'attente)*, photos de Gabriel Martinez

Valoriser avec le Rahmi les témoignages de 33 personnalités portugaises d'Aquitaine, recueillis en 2009/2010 dans le cadre du programme régional de collecte de la mémoire orale de l'immigration en Aquitaine.

Poursuivre les interventions pédagogiques dans les lycées, collèges et écoles, sur l'histoire et la mémoire de l'immigration.

En 2013, le Comité poursuivra son action dans les domaines de l'histoire et de la mémoire de l'immigration en lien étroit avec la CNHI au sein du Rahmi, en partenariat avec le musée d'Aquitaine.



Projet de budget 2013

Dépenses

Achat fournitures	1 300,00 €
Locations	2 000,00 €
Assurances	800,00 €
Documentation	300,00 €
Honoraires, prestations	4 000,00 €
Transport exposition France/USA	8 000,00 €
Conférence, colloque, jumelage	4 000,00 €
Manifestations culturelles	1 500,00 €
Interventions pédagogiques	2 500,00 €
Missions, réceptions	2 000,00 €
Déplacements	2 700,00 €
Publications, communication	6 000,00 €
Frais postaux	1 400,00 €
Secrétariat	5 000,00 €
Voyage sur le chemin de la liberté...	4 000,00 €
Soutien à la présentation de la pièce <i>Aristides</i>	1 500,00 €

SOUS-TOTAL 47 000,00 €

PRESTATIONS EN NATURE

Prêt de locaux	1 000,00 €
Bénévolat 700 h à 20 €	14 000,00 €

TOTAL 62 000,00 €

Recettes

Conseil régional de l'Aquitaine	14 000,00 €
Conseil général de la Gironde	5 000,00 €
Communauté Urbaine de Bordeaux	4 000,00 €
Rahmi	2 000,00 €
Ministère des Affaires étrangères portugaises, DGACCP	2 000,00 €
Ville de Bordeaux	2 000,00 €
Conseil général des Pyrénées-Atlantiques	2 000,00 €
Vente de livres et exposition	2 000,00 €
Cotisations, dons	2 000,00 €
Report crédits	8 000,00 €
Fonds propres	4 000,00 €

SOUS-TOTAL 47 000,00 €

PRESTATIONS EN NATURE

Prêt de locaux	1 000,00 €
Bénévolat 700 h à 20 €	14 000,00 €

TOTAL 62 000,00 €

CONCLUSION ET REMERCIEMENTS

2012 a été, pour notre association, une année exceptionnelle du fait de la commémoration du 25^e anniversaire de la création du Comité et des manifestations à l'occasion du 50^e anniversaire de l'immigration portugaise vers la France et l'Europe.

Cette année a été riche et intense en actions, initiatives et contacts.

En 2012, le Comité a consacré un temps important aux questions liées à l'histoire et à la mémoire de l'immigration portugaise, notamment par l'organisation d'un grand colloque international, le 16 novembre à la frontière d'Hendaye, et à la participation à l'organisation des *Bons Baisers du Portugal* au musée d'Aquitaine, à Bordeaux les 19, 20 et 21 octobre.

Dans le cadre des commémorations du 25^e anniversaire, nous pouvons citer les manifestations suivantes :

- l'exposition aux Archives départementales de la Gironde de l'œuvre de Sebastian Mendes *Il y a un miroir dans mon cœur* et l'exposition du Comité *Le Juste d'Aquitaine* ;
- le concert, au Rocher de Palmer de Cenon, du Requiem de João Domingos Bompempo par Polifonia, suivi de la projection du film *Le Consul de Bordeaux* ;
- la semaine culturelle à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes organisée par le Goethe-Institut de Bordeaux ;
- la cérémonie devant le buste et la messe solennelle célébrée à l'église Saint-Louis à la mémoire d'Aristides et Angelina de Sousa Mendes par M^{gr} Jean-Pierre Ricard, cardinal de Bordeaux et de Bazas ;
- la manifestation au Conseil régional d'Aquitaine, le 8 novembre, à la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes dans le cadre du 50^e anniversaire de la réconciliation franco-allemande ;
- les manifestations organisées à Bayonne en hommage à Aristides de Sousa Mendes, le 20 décembre, à l'occasion de la Journée mondiale des droits de l'Homme et du citoyen.

Malgré l'importance de ces actions, nous avons en 2012 poursuivi nos interventions pédagogiques auprès des établissements scolaires, lycées et collèges, touchant ainsi 340 élèves et 18 enseignants.

2012 a permis au Comité de poursuivre son projet sur le bilan des 62 villes d'Aquitaine et du Portugal liées par un protocole de jumelage et de valoriser les actions de coopération décentralisée Aquitaine Portugal.

Le Comité et son président tiennent à remercier nos principaux financeurs que sont le Conseil régional d'Aquitaine, le Conseil général de la Gironde, les Archives départementales de la Gironde, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, la Ville d'Hendaye, le Rahmi . . .

Nous tenons à adresser un remerciement très particulier à monsieur Francisco Seixas da Costa, ambassadeur du Portugal en France — alors qu'il est appelé à d'autres fonctions — de son soutien et de son engagement pour la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes et l'histoire de l'immigration portugaise.

Permettez-moi au moment de quitter la présidence du Comité, de remercier et saluer le travail et l'engagement des membres du conseil d'administration et du bureau de notre association et remercier tous nos adhérents de leur fidélité et de leur soutien à ce travail pour la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes, de tous les Justes parmi les Nations et de l'immigration.

Pour le Comité, le président
Manuel Dias Vaz



Lhoumeau.com Siret 319 153 326 00073
Photos Bernard Lhoumeau



14, cours Journu-Auber - 33300 Bordeaux
comite@sousamendes.org
www.sousamendes.org

